

越南「高專」畢業證書將以英越雙語並列

駐胡志明市臺北經濟文化辦事處派駐人員

越南學制中的「高專學校」相當於我國的專科學校，是培訓職業技術人才的主要學制階段。

根據教育培訓部法制司司長阮仲義（Nguyen Trong Nghia）的提議，2012 年 11 月 30 日教育培訓部頒行了第 45/2012/TT-BGDT 號通告，規定有關高專畢業證書的新樣本。其中要求畢業證書必須有 4 頁，並具體規定紙張顏色、字形與色彩、證書內容等事項。

高專畢業證書每一頁的紙張尺寸規定為 19x13.5cm，第一、四頁的背景顏色是紅色；第一頁有國徽，第一頁字形均是黃色；第二、三頁的背景顏色是黃色，邊幅花紋是深黃色。高專畢業證書的英越文名稱均為紅色，其他字則用黑色；銅鼓圖案鋼印凹版於第二頁中間、國徽圖案鋼印凹版於第三頁中間。

文憑內容包括越文的教育機構名稱、科系名稱、獲證者姓名、性別、出生日期等，以上內容一律得同時翻譯成英文，成為越英對照的版本。

成績分等的英文名稱也有所改變，規定如下：若獲得「最優等」成績，則註明“Excellent”，「優等」為“Very good”，「良等」為“Good”，「良可等」為“Average good”，「可等」為“Ordinary”；若是正規生則寫“Full-time”，半工半讀生則寫“Part-time”，遠距離教學則寫“Distance learning”，教導自學生則寫“Guided Self - learning”。

此通告從 2013 年 11 月 16 日生效，並且取代教育培訓部 2009 年 8 月 12 日頒行第 21/2009/TT-BGDT 號通告規定有關高專畢業證書之內容。

根據 2009 年 8 月 12 日頒行第 21/2009/TT-BGDT 號通告已印製的舊格式文憑，仍可使用到 2012-2013 學年度學期末。

資料來源：2012 年 12 月 11 日，越南新聞電子報，<http://www.tinmoi.vn>；2012 年 12 月 11 日，越南輕年電子報，<http://www.thanhvien.com.vn>

Trang 4 19cm 13,5cm	Trang 1 CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Quốc luy BẢNG TỐT NGHIỆP CAO ĐẲNG
---------------------------	---

高專畢業證書新樣本從 2013 年 11 月 16 日生效

Trang 2 19cm 13,5cm SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM ⁽³⁸⁾ ⁽¹⁵⁾ has conferred THE DEGREE OF ASSOCIATE ⁽³⁶⁾ Upon: ⁽¹⁷⁾ Date of birth: ⁽¹⁸⁾ Degree classification: ⁽¹⁹⁾ Mode of study: ⁽²⁰⁾ ⁽²¹⁾ ⁽²²⁾ Reg. No: ⁽²³⁾	Trang 3 CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM ⁽¹⁾ ⁽²⁾ cấp BẢNG TỐT NGHIỆP CAO ĐẲNG ⁽³⁾ Cho: ⁽⁴⁾ Giới tính: ⁽⁵⁾ Ngày sinh: ⁽⁶⁾ Xếp loại tốt nghiệp: ⁽⁷⁾ Hình thức đào tạo: ⁽⁸⁾ ⁽⁹⁾ , ngày ... tháng ... năm ... ⁽¹⁰⁾ ⁽¹¹⁾ Số hiệu: ⁽¹²⁾ Số vào sổ cấp bằng: ⁽¹³⁾
---	---

高專畢業證書新樣本

(依 2012 年 11 月 30 日第 45/2012/TT-BGDDT 號通告頒行)